

Art.Nr.  
**4903701901**

4903701850 | 06/2015

**schepach**

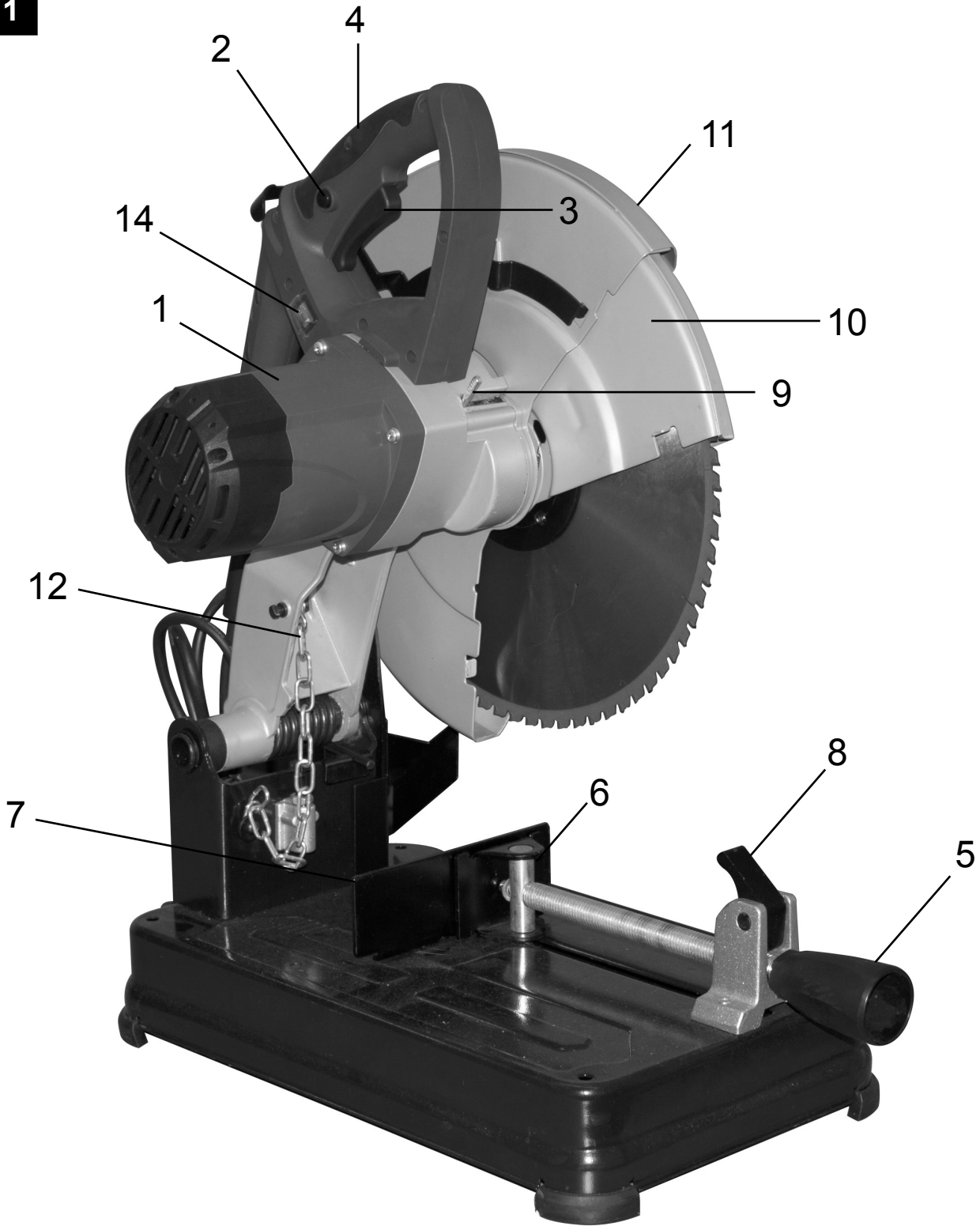
**mts 355s**

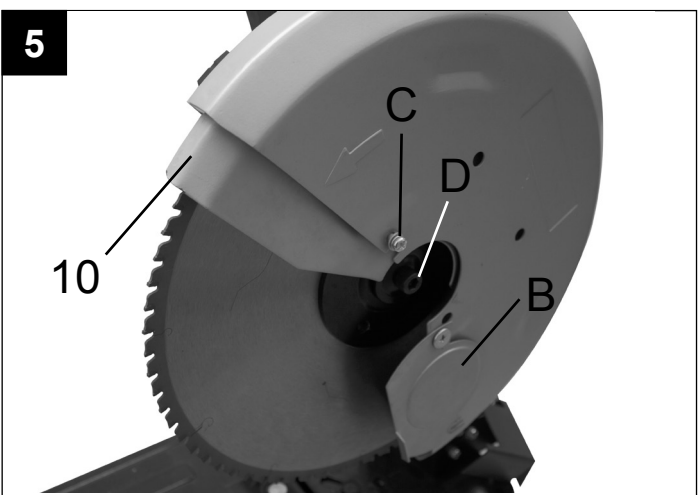
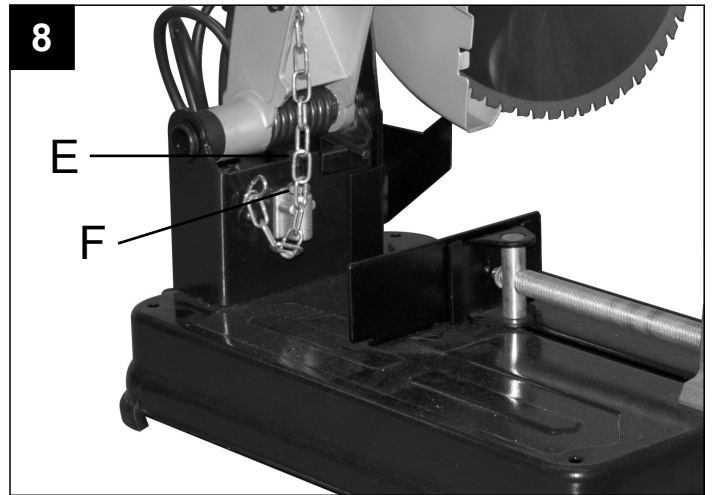
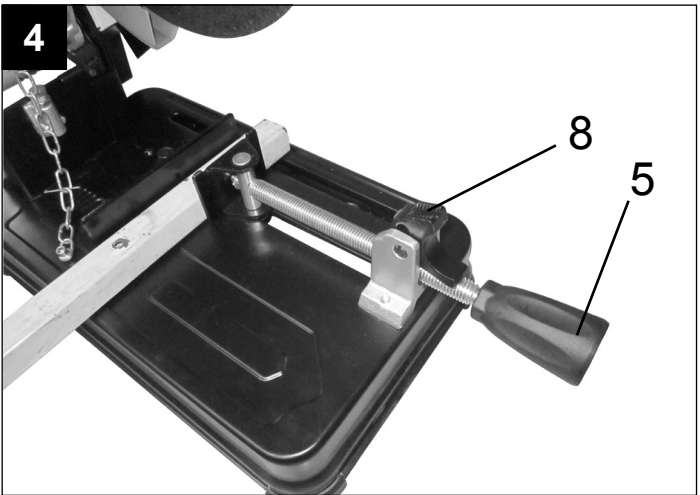
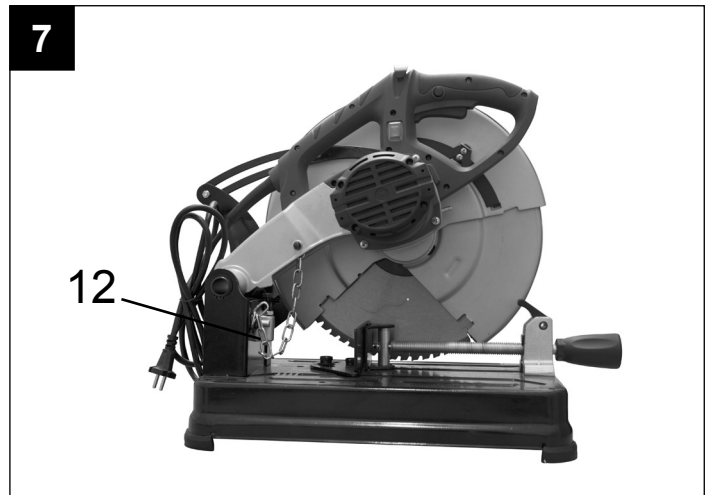
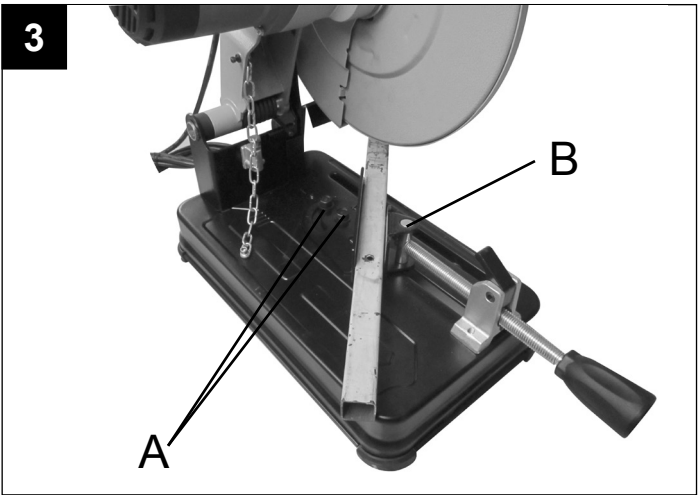
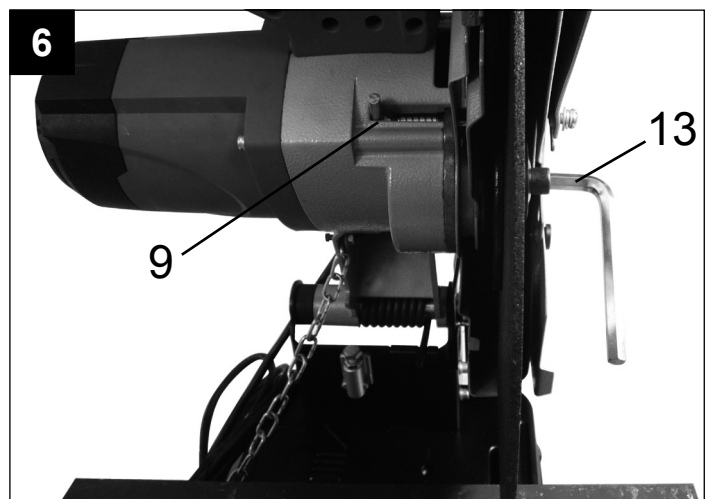
**CE**



<b>D</b>	<b>Metall-Trennschneider</b> Original-Anleitung	<b>6 - 11</b>
<b>GB</b>	<b>Cut Off Saw</b> Translation from the original instruction manual	<b>12 - 18</b>
<b>FR</b>	<b>Tronçonneuse à métaux</b> Traduction du manuel d'origine	<b>19 - 25</b>

1







## **Inhaltsverzeichnis:**

## **Seite:**

1.	Lieferumfang	6
2.	Technische Daten	6
3.	Symbolerklärung	6
4.	Allgemeine Hinweise	7
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise	7-8
6.	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
7.	Restrisiken	8-9
8.	Aufstellen	9
9.	Ausstattung	9
10.	Inbetriebnahme	9
11.	Arbeitshinweise	9-10
12.	Elektrischer Anschluss	10-11
13.	Reinigung, Wartung und Reparatur	11

## Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehör-

teile auf Transportschäden.

- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Fo-

lien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1. Trennschneider Metall (1x)
2. Ringschlüssel (1x)
3. Bedienungsanleitung (1x)
4. Trennscheibe (1x)
5. Inbusschlüssel (1x)

## Technische Daten

Baumaße L x B x H mm .....	540 x 320 x 630
Gewinde der Spindel .....	M10
Nennzahl Leerlauf 1/min .....	1000 / 3500
Gewicht kg .....	20,25
<b>Schnittdaten</b>	
Werstück min. mm .....	ø15 oder 15x15
Werkstück max. mm .....	ø115 oder 140x80
Schnitttiefe max. mm .....	140
Schnittbreite bei 90° max. mm B x H .....	Ø 115 / 140 x 80
Schnittbreite bei 45° max. mm B x H .....	95 x 80
<b>Antrieb</b>	
Motor V~/Hz .....	230-240/50
Aufnahmeleistung P1 / Watt .....	2300

Trennscheibentyp	Metalltrennscheibe	Sägeblatt
Ø Durchmesser mm	355	355
Ø Größe Bohrung mm	25,4 H8	25,4 H8
Breite mm	3,2	1,8
max. Drehzahl min <sup>-1</sup>	4400	7000

Technische Änderungen vorbehalten!

## ■ GERÄUSCHKENNWERTE

Schalleitungspegel L <sub>w</sub> (A) gemäß EN ISO 3744	108,0 dB(A)
Schalldruckpegel L <sub>p</sub> (A) gemäß EN ISO 11201	95,0 dB(A)
Unsicherheit K	3 dB(A)
Vibration a <sub>n</sub>	4,2 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>

**Hinweis:** Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren ermittelt worden und können verwendet werden, um verschiedene Elektrowerkzeuge miteinander zu vergleichen. Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschät-

zen zu können.


**Warnung!** Abhängig davon, wie Sie das Elektrowerkzeug einsetzen, können die tatsächlichen Werte von dem angegebenen abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Lärmbelastungen zu schützen. Berücksichtigen Sie dabei den gesamten

Arbeitsablauf, also auch Zeitpunkte, zu denen das Elektrowerkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist. Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem eine regelmäßige Wartung und Pflege des Elektrowerkzeuges und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen sowie eine gute Planung der Arbeitsabläufe.

## Symbolerklärung

	Tragen Sie beim Trennen immer Gehörschutz.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
	Tragen Sie beim Trennen immer Augenschutz.

	Schutzklasse II Doppelisolierung
	In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie mit diesem Elektrowerkzeug arbeiten.

	Entsorgungshinweis Nur für EU - Länder siehe Rückseite
---	--

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten,

und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

**In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠**

## Allgemeine Sicherheitshinweise ⚠

**ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
  - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
  - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
  - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte)
4. Halten Sie andere Personen fern
  - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
  - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, ausserhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
6. Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
  - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von
8. Tragen Sie geeignete Kleidung
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. Benutzen Sie Schutzausrüstung
  - Tragen Sie eine Schutzbrille
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
10. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
  - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
11. Sichern Sie das Werkstück
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
  - Bei langen Werkstücken ist eine zusätzliche Auflage (Tisch, Böcke, etc.) erforderlich, um ein Kippen der Maschine zu vermeiden.
  - Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen Arbeitsplatte und Anschlag, um ein Wackeln bzw. Verdrehen des Werkstückes zu verhindern.
12. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
13. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs,
- und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
14. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
  - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
15. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
16. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
  - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
17. Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Aussenbereich
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
18. Seien Sie aufmerksam
  - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
19. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
  - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemässe Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind.

Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.

- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist

- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

#### 20. ACHTUNG!

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

21. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch

eine Elektrofachkraft reparieren

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

## ■ ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

- Trennen Sie kein Material, das zu klein ist, um sicher eingespannt zu werden.
- Vermeiden Sie unbequeme Handstellungen, bei denen ein plötzliches Rutschen dazu führen könnte, dass die Hand in die Trennscheibe gerät.
- Halten Sie Hände und Finger immer fern vom laufenden Werkzeug.
- Versuchen Sie nicht, Material zu trennen, das nicht sicher befestigt oder eingespannt ist.
- Versuchen Sie nicht, während des Trennens den Vorschub zu beschleunigen.
- Starten Sie die Maschine nicht, während die Trennscheibe gegen das Material gedrückt ist.
- Vergewissern Sie sich beim Trennen großer Werkstücke, dass das Material sicher eingespannt ist.
- Sollte irgendein Teil Ihrer Maschine fehlen, beschädigt oder funktionsuntüchtig sein, oder sollte ein elektrisches Teil nicht richtig funktionieren, schalten Sie die Maschine am Schalter aus und ziehen Sie den Netz-

stecker. Bevor Sie die Maschine erneut in Betrieb nehmen, ersetzen Sie die fehlenden, beschädigten oder nicht funktionierenden Teile.

Bewahren Sie diese Vorschriften gut auf.

**Warnung! Verwenden Sie die Maschine niemals ohne Schutzhaube.**

**Prüfen Sie vor jedem Gebrauch immer die Trennscheibe durch Sichtkontrolle.**

**Warnung! Verwenden Sie keine Trennschleifscheiben mit Abplatzungen, Rissen oder anderen Beschädigungen.**

**Verwenden Sie nur Trennscheiben, die den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Kenndaten entsprechen. Verwenden Sie nur Trennscheiben, deren zulässige Drehzahl mindestens so hoch ist wie die Leerlaufdrehzahl des Elektrowerkzeugs. Tragen Sie beim Trennen Helm und Schürze.**

**Warnung! Verwenden Sie die Maschine nicht in explosionsfähiger Atmosphäre oder dort, wo Funken Feuer, Explosion,**

Leichtmetallstaub kann brennen oder explodieren.

- Stellen Sie sich nicht in einer Linie mit der Trennscheibe vor das Elektrowerkzeug, sondern immer seitlich von der Trennscheibe. Beim Bruch einer Trennscheibe ist Ihr Körper somit besser vor möglichen Splintern

usw. verursachen könnten.

**Warnung! Die Trennscheibe läuft nach dem Abschalten der Maschine noch nach.**

**Warnung! Sorgen Sie beim Arbeiten unter staubigen Bedingungen für freie Belüftungsöffnungen.**

**Trennen Sie die Maschine zuerst von der Netzversorgung und reinigen Sie die Belüftungsöffnungen mittels einer weichen Bürste, falls die Entfernung von Staub notwendig werden sollte.**

**Warnung! Vor dem Gebrauch befestigen Sie die Trennschleifscheibe richtig und spannen Sie diese fest.**

**Lassen Sie die Maschine im Leerlauf 30 s lang in sicherer Haltung laufen. Und halten Sie die Maschine sofort an und wechseln die Trennscheibe aus, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten.**

geschützt.

- Keine Schnittreste oder sonstige Werkstücke aus dem Schnittbereich entfernen, so lange die Maschine läuft und das Sägeaggregat sich noch nicht in der Ruhestellung befindet.

## Bestimmungsgemäße Verwendung ⚠

### Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Die Maschine ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Trennen von Stahl und NE-Metallen konzi-

piert.

- Die Maximal- und Minimalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke nicht über-/ unterschreiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen

beachtet werden.

- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände

durch das laufende Werkzeug bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.

- Gefährdung der Gesundheit durch Stahlspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen.
- Verletzungen durch defekte Trennscheibe.

Die Trennscheibe regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Trennscheibenwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Ma-



- schine durch die anlaufende Trennscheibe.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlüsseleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch die laufende Trennscheibe bei langem Kopfhaar

- und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem das Elektrowerkzeug stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Das Elektrowerkzeug ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

Befestigen Sie das Gerät auf der Werkbank, indem Sie dieses an den vorgesehenen Löchern befestigen.

## Ausstattung Abb. 1+6

- 1 Maschinenkopf
- 2 Schaltersperrknopf
- 3 Ein- Ausschalter
- 4 Handgriff
- 5 Spanngriff

- 6 Spannbacke beweglich
- 7 Spannbacke fest
- 8 Schnellspannhebel
- 9 Verriegelungsbolzen
- 10 Schutz beweglich

- 11 Schutz starr
- 12 Verriegelungskette (Transport)
- 13 Inbusschlüssel (8 mm) (Trennscheibenwechsel)
- 14 Schalter zum ändern der Drehzahl

## Inbetriebnahme

**Lernen Sie Ihre Maschine kennen. Machen Sie sich vertraut mit ihrer Anwendung und ihren Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potentiellen Gefahren.**

- Überprüfen Sie die Maschine sorgfältig auf Schäden, um sicherzugehen, dass Sie die vorgesehene Leistung erbringen kann. Im Zweifelsfall sollte das betreffende Teil ausgetauscht werden.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine gereinigt und sachgemäß geschmiert wurde.
- Überprüfen Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf beschädigte Teile und stellen Sie fest, ob diese Teile fachgerecht funktionieren und ihre vorgesehene Funktion erfüllen.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung aller beweglichen Teile, aller gebrochenen oder Befestigungsteile, und alle anderen

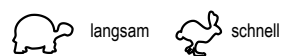
- Bedingungen, die den ordentlichen Betrieb beeinträchtigen könnten. Jedes beschädigte Teil sollte sofort durch einen Fachmann repariert oder ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich ein Schalter nicht richtig ein- und ausschalten lässt.
- Forcieren Sie die Maschine oder ein Zubehör nicht, um die Arbeit einer größeren Industriemaschine zu verrichten. Sie leistet einen besseren Job mit der Leistung, für die sie konstruiert wurde.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker. Ziehen Sie den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose.
- Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Bei normalem Gebrauch kann das Motorgehäuse heiß werden.
- Machen Sie alle Maschineneinstellungen bei ausgeschalteter Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt,

solange sie läuft.

- Beim Abschalten verlassen Sie die Maschine erst, nachdem sie komplett stillsteht.
  - Bemühen Sie sich, das Berühren von Graten zu vermeiden, indem Sie an Ecken, ausgefransten Graten usw. besondere Sorgfalt walten lassen.
  - Verwenden Sie keine Trennscheibe, die mit den spezifizierten Größen nicht übereinstimmt.
  - Tragen Sie die Maschine nie am Kabel.
  - Lassen Sie kein Wasser oder Kühlmittel auf die Trennscheibe laufen, wenn es in Betrieb ist.
  - Spannen Sie das Werkstück so gut ein, dass es sich während des Trennens nicht bewegt.
  - Das Werkstück kann während des Trennens extrem heiß werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob eine Arbeitsbedingung sicher oder unsicher ist, arbeiten Sie nicht mit der Maschine.

### Änderung der Drehzahl (Abb. 1)

Die Säge verfügt über 2 Drehzahlbereiche:



- Um die Säge mit der Drehzahl 1000 1/min (Metall) zu betreiben stellen Sie den Schalter (14) auf die Position I.

- Um die Säge mit der Drehzahl 3500 1/min zu betreiben stellen Sie den Schalter (14) auf die Position II.

### Einstellung des Tiefenanschlages (siehe Abb. 8)

Die Abwärtsbewegung der Maschine kann durch den Tiefenanschlag (E) justiert werden. Um die Scheibenabnutzung zu kompensieren ist eine nachträgliche Verstellung der Schnitttiefe möglich.

- Lösen Sie die Kontermutter (F).
- Stellen Sie den Tiefenanschlag (E) entsprechend ein.
- Senken Sie den Maschinenkopf und überprüfen Sie ob genügend Abstand zwischen

Sägeblatt und feststehender Spannbacke (7) besteht.

Ziehen Sie die Kontermutter (F) wieder fest.

## Arbeitshinweise

- Die Trennscheibe muss einwandfrei montiert sein und sich frei drehen können. Führen Sie einen Probelauf mindestens 1 Minute ohne Belastung durch. Verwenden Sie keine beschädigte, unrunde oder vibrierende Trennscheibe.
- **Stellen Sie den Tiefenanschlag immer richtig ein (siehe Kapitel Einstellung des Tiefenanschlages).** Wenn der Tiefenanschlag nicht ordnungsgemäß eingestellt ist,

- kann die Trennscheibe in die Oberfläche unterhalb der Grundplatte schneiden.
- Während des Betriebs muss die Trennscheibenabdeckung befestigt sein und die Pendelschutzhaube ordnungsgemäß funktionieren.
- Bearbeiten Sie kein asbesthaltiges Material oder Magnesium.
- Schützen Sie die Trennscheibe vor Schlag, Stoß und Fett.
- Führen Sie das Elektrowerkzeug nur einge-

- schaltet gegen das Werkstück.
- Halten Sie Ihre Hände von der rotierenden Trennscheibe entfernt.
- Beim Trennen von Metallen entsteht Funkenflug. Achten Sie darauf, dass keine Personen gefährdet werden. Wegen der Brandgefahr dürfen sich keine brennbaren Materialien in der Nähe (Funkenflugbereich) befinden.
- Das Blockieren der Trennscheibe führt zur ruckartigen Reaktionskraft des Elektrowerk-

zeugs. Schalten Sie in diesem Fall das Elektrowerkzeug sofort aus.

- Rammen Sie die Trennscheibe nicht mit Gewalt in das Werkstück oder üben Sie beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs nicht zuviel Druck aus. Vermeiden Sie besonders ein Verhaken der Trennscheibe beim Arbeiten an Ecken, scharfen Kanten, usw. Wenn die Trennscheibe durch Missbrauch beschädigt

## ■ TRENNVORGANG, ABB. 2

- Werkstück einlegen und mit dem Spanngriff (5) festziehen. (Fig. 2)
- Beim Einschalten darauf achten, dass die Trennscheibe das Werkstück nicht berührt.
- Den Schaltersperreknopf (2) und den Ein-Ausschalter (3) drücken, um die Maschine

ist, können sich Risse bilden, die ohne Vorwarnung zum Bruch führen können.

- Vermeiden Sie eine Überlastung des Motors besonders beim Bearbeiten von großen Werkstücken. Üben Sie beim Schneiden nur leichten Druck auf den Handgriff aus. Beachten Sie die Abmessungen der Trennscheibe. Der Lochdurchmesser muss ohne Spiel zur Werkzeugspindel passen. Verwen-

den Sie keine Reduzierstücke oder Adapter. **⚠ ACHTUNG!**

- Trennscheibe läuft nach dem Ausschalten des Elektrowerkzeugs noch nach.
- Betätigen Sie die Spindelarretierung nur bei stillstehender Trennscheibe.
- Die Trennscheibe und das Werkstück wird beim Arbeiten sehr heiß; fassen Sie sie nicht an, bevor sie abgekühlt sind.

## ■ SCHRÄGSCHNITTE: ABB. 3

Für Schrägschnitte, beide Sechskantschrauben (A) der hinteren Spannbacke lösen, Winkel einstellen, beide Schrauben wieder festziehen. Die Spannpratze (B) gleicht sich automatisch dem Winkel an. Verwenden Sie hierzu bitte den mitgelieferten Ringschlüssel.

## ■ SCHNELLSPANNHEBEL: ABB. 4

Die Maschine ist mit einem Schnellspannhebel (8) ausgestattet. Den Hebel (8) nach oben stellen, den Spanngriff (5) nach vorne an das Werkstück schieben, Hebel (8) nach unten drücken,

danach mit dem Spanngriff (5) das Werkstück feststücken. Achtung! Vor dem Trennvorgang immer prüfen, ob das Werkstück richtig festgespannt ist.

Bei langen Werkstücken diese mit einem Rollbock oder ähnlichem abstützen. Nach Arbeitsende Maschinenkopf in die untere Position stellen und Netzstecker ziehen.

## ■ TRENNSCHEIBEN – WECHSEL ABB. 5 - 6

### **Achtung! Netzstecker ziehen.**

Maschinenkopf nach oben stellen, Flügelmutter C lösen, Abdeckblech (B) und beweglichen Schutz (10) nach oben stellen, bis die Spannschraube der Trennscheibe frei zugänglich ist. Verriegelungsbolzen (9) drücken. Trennscheibe von Hand drehen bis der Verriegelungsbolzen einrastet. (Abb.6)

Mit mitgeliefertem Inbusschlüssel (13) die Spannschraube gegen den Uhrzeigersinn öffnen. Spannflansch und Schraube abnehmen, neue Scheibe und Spannflansch montieren, auf sauberen Sitz der Trennscheibe achten, von Hand die Schraube leicht festdrehen, Verriegelungsbolzen drücken und mit dem Trennscheibenschlüssel (13)

festspannen. Schutzeinrichtung montieren und mit Flügelmutter (C) sichern. Funktion der Schutzeinrichtung überprüfen. Achtung! Trennscheibenbohrung muss mit dem Flansch-Durchmesser übereinstimmen.

## ■ TRANSPORT. ABB. 7

Stellen Sie vor jedem Transport die ordnungsgemäße Funktion des Sägeblattschutzes sicher. Hierzu bewegen Sie den Maschinenkopf ein paar mal nach unten - hierbei sollte sich die Abdeckung von selbst über das Sägeblatt bewegen.

### **Transportsicherung:**

Die Transportsicherung (12) ermöglicht Ihnen eine leichtere Handhabung der Maschine beim Transport zu verschiedenen Einsatzorten.

### **Achtung! Netzstecker ziehen**

Verwenden Sie den Handgriff (4) zum transportieren der Maschine.

### **Elektrowerkzeug sichern (Transportstellung)**

Zum Transport der Maschine den Maschinenkopf nach unten stellen, und die Verriegelungskette (12) einhängen.

### **Elektrowerkzeug entsichern (Arbeitsstellung)**

Drücken Sie den Werkzeugarm am Handgriff (4) des Elektrowerkzeugs etwas nach unten, um die Transportsicherung zu entlasten. Ziehen Sie die Transportsicherung (12) nach außen und führen Sie den Werkzeugarm langsam nach oben.

## Elektrischer Anschluss ⚠

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen

oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.

• Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wand- steckdose.

• Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich!

Wechselstrommotor 230V~ / 50Hz

Netzspannung 230V~ / 50Hz

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-polig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.



## WARNUNG

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug selbst (z.B. Transport, Aufbau, Umrüst-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten) den Netzstecker aus der Steckdose!

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.
- Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.
  
- Die Maschine nach dem Arbeitsende von Spänen säubern.
- Abgenutzte Trennscheiben austauschen.
- Lassen Sie die Kohlebürsten in regelmäßigen Abständen von einer Fachwerkstatt überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Beschädigte Schutzeinrichtungen nur von einer Fachwerkstatt austauschen lassen.

### Bei der Lagerung von Trennscheiben besonders sorgfältig vorgehen:

- Reinigen und gut trocknen. ACHTUNG: Kunstharztrennscheiben NICHT mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten reinigen!
- Stets flach liegend aufbewahren.
- Feuchtigkeit, Frost, direkte Sonneneinstrahlung, hohe Temperaturen, bzw. Temperaturschwankungen müssen vermieden werden, da sonst Bruch- und Splittergefahr!
- Vor dem erneuten Gebrauch von Kunstharztrennscheiben, muss der Mindesthaltbarkeitszeitraum beachtet werden (Prägung auf dem Aufnahmering - Quartal/Jahr). Bei Überschreitung des Mindesthaltbarkeitszeitraums, darf die Trennscheibe NICHT benutzt werden.
- Neue oder gelagerte Trennscheiben vor Benutzung stets auf Beschädigung prüfen und vor dem ersten Trennvorgang mindestens 60 Sekunden lang bei angegebener Höchstdrehzahl testen, dabei darf sich kein Körperteil oder eine Person im verlängerten Schwenkbereich der Trennscheibe befinden.

## Table of contents:

## Page:

1. Package content	13
2. Technical Data	13
3. Explanation of symbols	13
4. General information	14
5. General safety information	14-15
6. Intended use	15
7. Residual risks	15-16
8. Installation	16
9. Equipment	16
10. Commissioning	16
11. Operating instructions	16-17
12. Electrical connection	17
13. Cleaning, maintenance and repair	18

## Package content

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.

- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### ⚠ ATTENTION!

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and**

### suffocation!

1. Metal cutting machine (1x)
2. Ring spanner (1x)
3. Operating manual (1x)
4. Cut-off wheel (1x)
5. Allen key (1x)

## Technical Data

Dimensions W x B x H mm .....	540 x 320 x 630
Thread size of the spindle.....	M10
Rated no-load speed 1/min .....	1000 / 3500
Weight kg .....	20,2
Details for cutting	
Work piece min. mm .....	∅15 or 15x15
Work piece max. mm .....	∅ 115 or 140x80
Cutting depth max. mm.....	140
Cutting width at 90° max. mm B x H.....	∅ 115 / 140 x 80
Cutting width at 45° max. mm B x H.....	95 x 80
Drive	
Motor V~/Hz .....	230-240/50
Input power P1 / Watt .....	2300

Cutting discs type	metal cutting disc	sawblade
∅ diameter mm	355	355
∅ size holes mm	25,4 H8	25,4 H8
width mm	3,2	1,8
max. rpm min <sup>-1</sup>	4400	7000

Technical changes reserved!

## ■ NOISE/SOUND PARAMETERS

Sound conduction level L <sub>w</sub> (A) according to EN ISO 3744	108,0 dB(A)
Noise pressure level L <sub>p</sub> (A) according to EN ISO 11201	95,0 dB(A)
Instability K	3 dB(A)
Vibration a <sub>n</sub>	4,2 m/s <sup>2</sup>
Instability K	1,5 m/s <sup>2</sup>




**Note:** The indicated sound levels have been determined according to a standardized testing procedure and can be used to compare different power tools with each other. Furthermore, these values are suitable to evaluate the loads that sounds can cause for the user in advance.


**Attention!** Depending on how you will use the power tool, the actual values may deviate from the indicated values. Take measures to protect yourself from noise pollution. In this process it is important to take the complete sequence of operation into account. This also includes moments during which the power tool

operates without load and moments during which it is turned off. Suitable measures comprise amongst other things regular maintenance and service of the power tool and the insertion tools, regular breaks and the appropriate planning of the sequences of operation.

## Explanation of symbols

	Always wear hearing protection when cutting
	Wear a dust mask.
	Always wear eye protection when cutting

	Protection class II
	We have marked the points in this manual that concern your safety with this sign.
	Read through the manual carefully before you work on the power tool.

	Disposal notes Only for EU - countries see overleaf
---	---

## General information

- After unpacking, check all parts for possible transportation damages. In the event of complaints, inform the supplier immediately. Any complaints made after this time will not be accepted.
- The shipment is to be checked for completeness upon receipt.
- Read through the manual carefully in order to make yourself familiar in dealing with the device before using it for the first time.
- Only use original equipment regarding accessories, as well as consumable items and spare parts. Spare parts can be obtained from your specialized dealer.

When ordering, please specify our part numbers, as well as type and construction year of the device.

### NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs

due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely,

professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

**We have marked the points in this manual that concern your safety with this sign **

## General safety information

**Attention!** The following basic safety measures must be observed when using electric tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire. Read all these notices before using the electric tool and keep the safety instructions for later reference.

- 1 Keep the work area orderly
  - Disorder in the work area can lead to accidents.
- 2 Take environmental influences into account
  - Do not expose electric tools to rain.
  - Do not use electric tools in a damp or wet environment.
  - Make sure that the work area is well-illuminated.
  - Do not use electric tools where there is a risk of fire or explosion.
- 3 Protect yourself from electric shock
  - Avoid physical contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric ranges, cooling units).
- 4 Keep children away
  - Do not allow other persons to touch the equipment or cable, keep them away from your work area.
- 5 Securely store unused electric tools
  - Unused electric tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.
- 6 Do not overload your electric tool
  - They work better and more safely in the specified output range.
- 7 Use the correct electric tool
  - Do not use low-output electric tools for heavy work.
  - Do not use the electric tool for purposes for which it is not intended. For example, do not use handheld circular saws for the cutting of branches or logs.
  - Do not use the electric tool to cut firewood.
- 8 Wear suitable clothing
  - Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
  - When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
- 9 Use protective equipment
  - Tie long hair back in a hair net.
  - Wear protective goggles.
- 10 Do not use the cable for purposes for which it is not intended
  - Do not use the cable to pull the plug out of the outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 11 Secure the workpiece
  - Use the clamping devices or a vice to hold the workpiece in place. In this manner, it is held more securely than with your hand.
  - An additional support is necessary for long workpieces (table, trestle, etc.) in order to prevent the machine from tipping over.
  - Always press the workpiece firmly against the working plate and stop in order to prevent bouncing and twisting of the workpiece.
- 12 Avoid abnormal posture
  - Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
  - Avoid awkward hand positions in which a sudden slip could cause one or both hands to come into contact with the saw blade.
- 13 Take care of your tools
  - Keep cutting tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
  - Follow the instructions for lubrication and for tool replacement.
  - Check the connection cable of the electric tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
  - Check extension cables regularly and replace them when damaged.
- 14 Pull the plug out of the outlet
  - Never remove loose splinters, chips or jammed wood pieces from the running saw blade.
  - During non-use of the electric tool or prior to maintenance and when replacing tools such as saw blades, bits, milling heads.
  - When the saw blade is blocked due to abnormal feed force during cutting, turn the machine off and disconnect it from power supply. Remove the work piece and ensure that the saw blade runs free. Turn the machine on and start new cutting operation with reduced feed force.
- 15 Do not leave a tool key inserted
  - Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- 16 Avoid inadvertent starting
  - Make sure that the switch is switched off when plugging the plug into an outlet.
- 17 Use extension cables for outdoors
  - Only use approved and appropriately identified extension cables for use outdoors.
  - Only use cable reels in the unrolled state.
- 18 Remain attentive
  - Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the electric tool when you are distracted.
- 19 Check the electric tool for potential damage
  - Protective devices and other parts must be carefully inspected to ensure that they are fault-free and function as intended prior to continued use of the

- electric tool.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the electric tool.
- The moving protective hood may not be fixed in the open position.
- Damaged protective devices and parts must be properly repaired or replaced

- by a recognised workshop, insofar as nothing different is specified in the operating manual.
- Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
- Do not use any faulty or damaged connection cables.
- Do not use any electric tool on which the switch cannot be switched on and off.

## 20 ATTENTION!

- The use of other insertion tools and other accessories can entail a risk of injury.

## 21 Have your electric tool repaired by a qualified electrician

- This electric tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise accidents can occur.

## ■ ADDITIONAL SAFETY INFORMATION

- Do not cut material that is too small to be safely supported.
- Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause a hand to move into the cutting off wheel.
- Always keep hands and fingers away from cutting off wheel.
- Do not attempt to cut material that is not securely fastened or clamped.
- Do not attempt to cut material too fast while cutting.
- Never start the angle grinder with the cutting off wheel pressed against the stock.
- When cutting a large workpiece make sure the material is in safe cutting position.
- Should any part of your angle grinder be missing, damaged or fail in any way or any electrical component fail to perform properly,

shut off switch and remove plug from power supply outlet. Replace missing, damaged or failed parts before resuming operation. Save these instructions

**Warning! Don't use the machine without a guard. Before each use always the blade by visual inspection.**

**Warning! Do not use abrasive cutting discs with flaking, cracking or other damage. Use a cutting disc, the permissible speed of which is at least the same as the machine idling speed. Check the cutting disc before use.**

**Wear helmet and apron at work.**

**Warning! Don't use the machine in an ex-**

- The dust produced at work may be harmful to health, flammable or explosive. Therefore, it is necessary to take appropriate protective measures. Many types of dust are carcinogenic, for example. Use a suitable

dust extractor and wear a mouth guard. The light metal dust may burn or explode.

- Never stand in front of the machine aligned with the disc. Always stand at the side of the cutting disc. Your body is better protected

**plosive atmosphere or where sparks could cause fire, explosion, etc.**

**Warning! The blade is running after switching off the machine after another.**

**Warning! Make sure that when working in dusty conditions for free cooling vents. Disconnect the machine from the power supply first and clean the vents using a soft brush, if the removal of dust should be necessary.**

**Warning! Before use, attach the cut-off wheel correctly and tighten down all parts. Let the machine run in safe keeping idle for 30 s. And keep the machine immediately and switch off the blade when considerable vibration.**

against fractions if the cutting disc breaks.

- No offcuts or other workpiece parts removed from the cutting area, as long as the engine is running and the saw unit is not located in the rest position.

## Intended use

The machine corresponds with the valid EC guideline.

- Before starting work, all guards and safety devices must be fitted to the machine.
- The machine has been designed to be operated by one person. Within the working area, the operator is responsible with regard to third persons.
- All safety and danger warnings attached to the machine must be observed.
- All safety and danger warnings attached to the machine must be kept in complete and legible condition.
- With the tools and accessories offered, the machine has been conceived for steel and

nonferrous metals only.

- The maximum and minimum dimensions of the used workpieces should not be exceeded.
- Only use machines which are free from defects. Keep safety precautions and possible hazards in mind. Use only according to instructions. Fully eliminate (or have eliminated) any defects which can lead to reduced safety.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and

other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.

- The machine may only be used, maintained and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damage.
- The machine may only be used with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

## Residual risks

**The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some hazards, however, may still exist.**

- Injuries on fingers and hands caused by the running tool in case of incorrect guiding of the work piece.
- Health hazards through steel chips. It is imperative to wear personal protective gear like goggles.
- Injuries through defective cutting off wheel.

Regularly check the cutting off wheel for any defects.

- Health hazards for fingers and hands when changing the cutting off wheel. Wear proper working gloves.
- Health hazards when switching on the machine through the starting cutting off wheel.
- Risks through electric current if defective electric connection cables are used.
- Health hazards through the running cutting off wheel with long hair and loose clothing.

Wear personal protective gear like a hair net and closely fitting clothes.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety precautions,, „Proper use,, and in the entire operating manual

# Installation

Prepare the workplace where you intend to place the electrical power tool. Provide enough space to ensure safe and trouble-free operation. The power tool is designed for working in enclosed rooms and has to be installed on level and firm ground.

Mount the unit on the workbench, by attaching it to the holes provided.

## Equipment Fig. 1+6

- 1 Machine head
- 2 Switch locking knob
- 3 On/off switch
- 4 Handle
- 5 Claming handle
- 6 Clamping jaw, flexible

- 7 Clamping jaw, fixed
- 8 Quick clamping lever
- 9 Locking bolt
- 10 Guard, flexible
- 11 Guard, fixed

- 12 Locking chain (transport)
- 13 Ring spanner (8 mm)
- (cut-off wheels replacement)
- 14 Switch for switching speeds

## Commissioning

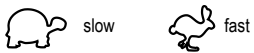
- Know the machine. Learn its applications and limitations, as well as the specific potential hazards.
- Check for damage if part of the machine is damaged, it should be carefully inspected to ensure that it can perform its intended function correctly. If in doubt, the part should be replaced.
- Be sure the switch is OFF before plugging in.
- Make sure tool has been cleaned and properly lubricated.
- Check for damaged parts. Before using any tool, any part that appears damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
- Check for alignment and binding of all moving parts, broken parts or mounting fixtures and any other condition that may affect proper operation. Any part that is

- damaged should be properly repaired or replaced by a qualified technician.
- Do not use the tool if any switch does not turn off and on properly.
- Never force the tool or attachment to do the work of a larger industrial tool. It is designed to do the job better and more at the rate for which it was intended.
- Always unplug the cord by the plug. Never yank the cord out of the wall.
- Always turn off the machine before unplugging.
- With normal use, the motor housing may get hot.
- Make all adjustments to the machine with the power OFF.
- Never leave the cutting off wheel saw unattended while it is running.
- When turning off the machine, never leave

- the cutting off wheel saw until it has come to a complete stop.
  - Make every effort to prevent snagging by exercising special care when working corners, sharp edges, ragged welds, etc.
  - Do not use a cutting off wheel that is not in accordance with specified sizes.
  - Never carry the tool by the cord.
  - Don't pour water or coolant on cutting off wheel when cutting.
  - Make sure to secure cutting material so it does not move during operation.
  - Cutting material can get extremely hot during operation.
- If there is any question about a condition about a condition being safe or unsafe, do not operate the tool.

### Changing the speed (Fig. 1)

The saw has 2 speed ranges:



### Setting the depth stop (see Fig. 8)

The downward movement of the machine can be adjusted through the depth gauge (E).

To compensate the wear of the disc a sub-

- sequent adjustment of the cutting depth is possible.
- Loosen the lock nut (F).
- Set the depth stop (E) accordingly.

- To operate the saw at a speed of 1000 rpm (metal), set the switch (14) to position I.
- To operate the saw at a speed of 3500 rpm (wood), set the switch (14) to position II.

Lower the machine head and check whether there is enough distance between the blade and fixed jaw (7).

Tighten the lock nut (F) tightly.

## Operating instructions

- The cutting disc should be fitted perfectly and should turn freely. Have a trial run without any load for 1 minute at least. Do not use a disc that is damaged, non-circular or vibrating.
- Set up the depth stop (see Setting the depth stop) properly. If the stop is not set up correctly, the disc may cut the surface under the base plate.
- During the operation, the cutting disc cover should be in place and the swinging protective cover should work as appropriate.
- Do not cut any material with asbestos or magnesium content.
- Protect the disc from any blows, hits and grease.
- Do not conduct the machine to the work piece unless it is on.
- Keep your hands out of the reach of the rotating disc.
- Sparks are produced by cutting metals. Look out for nobody being at risk. No flammable materials should be situated in adjacent area (the reach of sparks).
- The disc jam results in the machine jerky response. If that is the case, switch the machine off immediately.
- Do not ram the disc in the work piece and do not put excessive pressure on the machine. Avoid possible jam of the disc when working in corners, sharp edges etc. If the disc gets damaged in result of incorrect use, stress cracking may form, which results in the disc crack without any warning.

- Prevent the motor overloading, particularly when working large pieces. Hold the hand-grip with a light pressure only when cutting. Mind the size of the cutting disc. The hole diameter should correspond to the machine spindle without any free travel. Do not use any adapters and transition pieces.
- ⚠ Caution!**
- After the machine is switched off, the cutting disc will still be running out.
  - The spindle lock should not be touched until the disc stops completely.
  - The cutting disc and the piece to be cut are very hot when operation is going on. Do not touch them before they cool down.



## ■ CUTTING PROCESS, FIG. 2

- Insert the work-piece and fasten it with clamping handle 5 (Fig. 2).
- Pay attention that the cut-off wheel does not touch the work-piece when turning the machine on.
- To turn on the machine, press the switch lock button (2) and the on-off switch (3).

Wait until the blade reaches full speed. Move the machine head carefully downwards to the work-piece.

- Ensure you have constant pressure while performing cut-off grinding work.
- After the cutting switch off the machine and move the machine head up.

- Caution! The work-piece can get extremely hot!

## ■ DIAGONAL CUTS: FIG. 3

For diagonal cuts, loosen both hexagon bolts A of the rear clamping jaw, adjust the angle, and tighten both screws again. The clamping claw B automatically adjusts to the angle. To do this, please use the ring spanner (17mm).

## ■ QUICK CLAMPING LEVER: FIG. 4

The machine is equipped with a quick clamping lever 8. Move the lever 8 up, push the clamping handle 5 forward to the work-piece, push lever 8 down, afterwards lock the work-piece using the clamping handle 5.

Attention! Prior to the cutting process, always check that the work-piece is correctly and securely tightened. Long work-pieces must be supported by a dolly (rolling support) or similar. After work completion, place the machine

head in the lower position and pull out the mains plug.

## ■ CUT-OFF WHEELS – REPLACEMENT FIG. 5 - 6

### Attention! Pull out the mains plug.

Move machine head up, unfasten butterfly nut C, move the cover plate B and flexible guard 10 up until the clamping screw of the cut-off wheel is freely accessible. Press locking bolt 9 (fig.6) Move cut-off wheel by hand until the locking bolt locks in place. Unscrew the clamping

screw by turning it counter-clockwise, using the enclosed allen key. Remove the clamping flange and the screw, mount the new wheel and clamping flange, pay attention to correct and neat position of the cut-off wheel, tighten the screw slightly by hand, press the locking bolt and fasten with the cut-off wheel spanner.

Mount the protective equipment and secure it with butterfly wing. Check the functioning of the protective equipment. Attention! Cut-off wheel bore diameter must match the flange diameter.

## ■ TRANSPORT. FIG. 7

Before transport, ensure proper functioning of the blade guard.

To do so, move the machine head down repeatedly - in this case the cover should be move beyond the saw blade from itself.

### Transport Lock:

Head lock pin (12) will facilitate easier handling at transport to various places of use .

### Attention! Pull out the mains plug

Use the handle (4) for transport of the machine.

### Machine lock (transport lock)

To transport the machine, place the machine head down and fix the locking chain (12).

### Unlock the machine (working position)

Push the tool arm at the handle (4) of the power tool down to relieve the transport lock. Pull the transport lock (12) to the outside and run the tool arm slowly upward.

GB

## Electrical connection

Check electrical connection cables regularly for damage. Ensure that the connecting cable is not attached to the mains when you are checking it.

Electrical connecting cables must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables with the code H 07 RN. The type designation must be printed on the connecting cable by regulation.

Faulty electrical connecting cables Insulation damage often occurs at electrical connecting cables.

Causes include:

- Pinch points when connecting cables are run through window or door gaps.
  - Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
  - Cuts resulting from running over the connecting cable.
  - Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
  - Cracks through aging of insulation.
- Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage

makes them extremely hazardous.

Single-phase motor 230V~ / 50Hz  
Mains voltage 230V~ / 50Hz  
Extension cables must be 3-lead (P + N + SL (1/N/PE)).  
Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Mains fuse protection is 16 A maximum.

## Cleaning, maintenance and repair



### WARNING

Remove the plug from the wall socket when working on the electrical power tool itself (e.g. transportation, setup, conversion, cleansing and maintenance works)!

**General maintenance**

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
  - We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
  - Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.
  - Oil, once a month the turning parts to extending the tool life. Do not lubricate the engine.
- 
- Clean swarf off the machine.
  - Replace worn out cut off wheels.
  - Check carbon brushes regularly and replace them when worn out. (only by an authorized workshop)
  - Replace damaged protection devices. (only by an authorized workshop)

**When putting cutting discs in storage, be careful to:**

- Clean and dry them well. CAUTION: Do NOT clean synthetic resin cutting discs with water or other fluids!
- Store them lying down flat.
- Avoid dampness, freezing temperatures, direct sunshine, high temperatures and temperature fluctuations, as these can cause breakage and splintering.
- Before re-using a resin cutting disc, make sure of the use-by (expiration) date (quarter and year, stamped on the arbor ring). If this date has been exceeded, do NOT use the cutting disc.
- Always check new cutting discs or cutting discs that have been in storage to make sure that they are free of defects and before the first cut test-run the tool at top speed for at least 60 seconds. Keep body parts and people well away out of range of the direction of the cutting disc during this test.

## **Table des matières: Page:**

1.	Contenu du Paquet	20
2.	Spécifications techniques	20
3.	Explication des symboles	20
4.	Conseils généraux	21
5.	Consignes de sécurité générales	21-22
6.	Utilisation conforme	22-23
7.	Risques résiduels	23
8.	Installation	23
9.	Equipement	23
10.	Mise en service	23
11.	Consignes de travail	24
12.	Raccordement électrique	25
13.	Nettoyage, entretien et réparation	25

## Contenu du Paquet

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
  - Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mise en place pour le transport (s'il y a lieu).
  - Vérifiez que les fournitures sont complètes.
  - Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- ATTENTION**  
L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !
1. Tronçonneuse à métaux (1x)
  2. Clé à oeillet (1x)
  3. Manuel d'utilisation (1x)
  4. Meule à tronçonner (1x)
  5. Clé Allen (1x)

## Spécifications techniques

Dimensions L x l x H mm	540 x 320 x 630
Pas de vis de l'arbre	M10
Vitesse nominale ralenti 1 / min	1000 / 3500
Poids en kg	20,25
Caractéristiques de coupe	
Dimensions mini de la pièce à découper mm	∅15 ou 15x15
Dimensions maxi de la pièce à découper mm	∅115 ou 140x80
Profondeur de coupe max. mm	140
Largeur de coupe à 90° max. mm l x H	∅ 115 / 140 x 80
Largeur de coupe à 45° max. mm l x H	95 x 80
Entraînement	
Moteur V~/Hz	230-240/50
Puissance absorbée P1 / Watt	2300

Type de disque	Disque de coupe pour le métal	Lame de scie
∅ Diamètre mm	355	355
∅ Alésage mm	25,4 H8	25,4 H8
Epaisseur mm	3,2	1,8
max. Vitesse min <sup>-1</sup>	4400	7000

Sous réserve de modifications techniques !

### ■ PARAMÈTRES DU BRUIT EMIS

Niveau de puissance LWA acoustique conformément à la norme ISO 3744	108,0 dB(A)
Niveau de pression acoustique LPA conformément à la norme ISO 11201	95,0 dB(A)
Incertitude K	3 dB(A)
Vibrations a <sub>h</sub>	4,2 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K	1,5 m/s <sup>2</sup>

**Remarque:** les niveaux de bruit spécifiés ont été déterminés par une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisés pour comparer différents outils électriques. En outre, ces valeurs peuvent être utilisées pour estimer l'exposition de l'utilisateur au bruit à l'avance.

**Avertissement!** Selon la manière dont vous utilisez l'outil électrique, les valeurs réelles peuvent différer de celles spécifiées. Prendre des mesures de protection contre les nuisances sonores. Prendre en compte l'ensemble du processus de travail, y compris les moments où l'outil électrique fonctionne

sans charge ou est hors tension. Les mesures appropriées comprennent la maintenance et l'entretien réguliers de l'outil électrique et des outils de coupe utilisés, des pauses régulières et une bonne planification des processus de travail.

## Explication des symboles

	Toujours porter des protections auditives lors de la coupe
	Porter un masque anti-poussière.
	Toujours porter des lunettes de protection lors de la découpe.

	Classe de protection II Double isolation
	Dans ce manuel d'utilisation, nous avons marqué les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe.

	Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant de mettre cet outil électrique en marche.
	Notes relatives à l'élimination Seulement pour l'UE - Pays : voir au verso

- Après le déballage, contrôlez toutes les pièces pour déceler d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamation, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que la livraison est complète.
- Familiarisez-vous avec la machine avant son utilisation en étudiant le présent manuel.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur.
- Lors de vos commandes, veuillez indiquer les numéros d'article ainsi que le modèle et l'année de fabrication de la machine.

### REMARQUE :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages résultant de l'utilisation de cet appareil, dans les cas sui-

- vants : Mauvaise manipulation,  
Non-respect des instructions d'utilisation,  
• Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,  
• Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.  
Utilisation non conforme,  
• Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons :

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière

sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays. Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

**Dans ce manuel d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe ⚠**

## Consignes de sécurité générales ⚠

**AVERTISSEMENT !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les consignes de sécurité de base afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure des personnes, y compris les consignes suivantes. Lire l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et sauvegarder ces informations

- Maintenir l'ordre dans la zone de travail
  - Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
- Tenez compte de l'environnement du poste de travail
  - Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
  - Ne pas utiliser les outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
  - Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
  - Ne pas utiliser les outils électriques dans les lieux soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.
- Se protéger contre les chocs électriques
  - Éviter tout contact du corps avec les pièces mises à la terre (par exemple, tuyaux, radiateurs, fours électriques, appareils de réfrigération).
- Veiller à maintenir les tierces personnes à l'écart !
  - Ne laissez pas d'autres personnes, et particulièrement les enfants, toucher l'outil ou le câble, éloignez-les de votre poste de travail.
- Conservé les outils électriques non utilisés en sécurité
  - Les outils électriques non utilisés doivent être conservés dans un lieu sec, en hauteur ou fermé, hors de portée des enfants.
- Ne pas forcer l'outil électrique
  - Il fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans sa plage de performances.
- Utiliser le bon outil électrique
  - Ne pas utiliser d'outils électriques de faibles performances pour réaliser des travaux exigeants.
  - Ne pas utiliser l'outil électrique à des fins
- pour lesquelles il n'a pas été prévu. Par exemple, ne pas utiliser de scie circulaire manuelle pour découper des poteaux de construction ou des bûches de bois.
- Porter des vêtements adaptés
  - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui risqueraient d'être entraînés par les pièces mobiles.
  - En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
  - Recouvrir les cheveux longs d'un filet.
- Utiliser des équipements de protection
  - Porter des lunettes de protection.
  - Si l'intervention génère de la poussière, porter un masque respiratoire.
- Ne pas utiliser le câble d'alimentation dans de mauvaises conditions
  - Ne pas tirer sur le câble pour débrancher la fiche de la prise. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes coupantes.
- Fixation de la pièce à usiner
  - Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour maintenir la pièce. Elle sera ainsi maintenue de manière plus sûre qu'à la main.
  - En présence de pièces longues, il est nécessaire d'utiliser un support supplémentaire (table, tréteaux, etc.) afin d'éviter que la machine ne bascule.
  - Appuyer toujours fermement la pièce contre le plateau de travail et la butée pour éviter que la pièce ne bouge ou ne se torde.
- Éviter les positions du corps anormales
  - Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
  - Éviter les positions maladroites des
- maines qui risqueraient de toucher la lame de la scie en cas de glissement soudain.
- Prendre soin de ses outils
  - Veiller à ce que les outils de découpe demeurent affûtés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
  - Respecter les consignes de graissage et de remplacement des outils.
  - Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et le faire remplacer par un spécialiste agréé en cas de dommage.
  - Contrôler régulièrement les rallonges et les remplacer en cas de dommage.
  - Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Toujours débrancher la machine
  - Ne pas retirer de chutes, de copeaux ou de pièces coincées pendant que la lame tourne.
  - En cas de non-utilisation de l'outil électrique, avant une opération de maintenance et lors du remplacement des outils, par exemple, lame de scie, foret, fraise.
  - Lorsque la lame de scie se bloque en raison d'une pression anormale ou trop forte exercée par l'utilisateur lors de la coupe, éteignez la machine et débranchez-la du secteur. Retirez la pièce en cours de sciage et veillez à ce que la lame de scie tourne librement une fois dégagée. Mettez la machine en marche et recommencez la coupe en exerçant une pression réduite.
- Retirer les clés de réglages
  - Avant toute mise en service, veiller à ce que les clés et outils de réglages aient

- été retirés.
- 16** Éviter une mise en marche involontaire
- S'assurer lors du branchement de la fiche dans la prise que l'interrupteur est éteint.
- 17** Utiliser des rallonges électriques prévues pour une utilisation à l'extérieur.
- En extérieur, utiliser uniquement des rallonges conformes et marquées comme étant conformes à cet emploi.
  - N'utiliser les tambours de câbles que lorsqu'ils sont déroulés.
- 18** Être attentif
- Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. Ne pas utiliser l'outil électrique sans être concentré.
- 19** Vérifier si l'outil électrique présente des dommages
- Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil électrique, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les autres pièces fonctionnent parfaite-

- ment et conformément aux dispositions.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
  - Le capot de protection ne doit pas être bloqué en position ouverte ou absent.
  - Sauf indication contraire dans la notice d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
  - Les interrupteurs défectueux (ex : ne permettant pas de passer de l'état de marche à l'état d'arrêt) doivent être remplacés dans un atelier de service après-

- vente.
- Ne pas utiliser de câbles de raccordement défectueux ou endommagés.
  - Ne pas utiliser d'outils électriques pour lesquels les fiches ne se branchent et ne se débranchent pas.

## **20 ATTENTION !**

- Le recours à d'autres outils de coupe, accessoires et fixations que ceux qui sont recommandés et précisés dans cette notice peut entraîner un risque de blessures.

## **21** Faire réparer l'outil électrique par un électricien spécialisé

- Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être menées à bien que par un électricien spécialisé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.

## ■ PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR LES TRONÇONNEUSES A DISQUE

- Ne pas utiliser la tronçonneuse pour couper un matériau trop petit pour être correctement serré. Éviter des positions inconfortables des mains où après un dérapage subit, la main risque de toucher le disque.
- Toujours tenir les mains et doigts éloignés de l'outil en marche.
- Ne pas essayer de tronçonner un matériau qui n'est pas fixé ou maintenu.
- Ne pas essayer d'accélérer l'avance pendant le tronçonnage.
- Ne pas démarrer la machine quand le disque est appuyé contre le matériau.
- Pour le tronçonnage de pièces à usiner de grande taille, s'assurer que le matériau est serré de manière sûre.
- Si une pièce de la machine manque, est endommagée ou ne fonctionne pas ou si un élément électrique ne fonctionne pas correctement, arrêter la machine à l'aide de l'interrupteur et débrancher la fiche d'alimentation. Avant de remettre la machine en service, remplacer les pièces manquantes,
- La poussière générée pendant le travail peut être nocive pour la santé, inflammable ou explosive. Pour cela il est nécessaire d'adopter des mesures de sécurité convenables. De nombreuses sortes de poussière sont par exemple cancéreuses. Utilisez un aspirateur convenable et portez un masque respi-

endommagées ou hors d'état de marche. Bien conserver les présentes prescriptions.

### **Attention! Vous utilisez la machine sans protection.**

**Avant chaque utilisation toujours effectuer une inspection visuelle de l'outil de coupe ( disque ou lame).**

**Attention! Ne pas utiliser de disques de coupe abrasifs ébréchés, fissurés ou présentant d'autres dommages.**

**N'utilisez que des disques correspondant aux caractéristiques indiquées dans la notice d'utilisation.**

**Utilisez des disques dont la vitesse maximale d'utilisation est au moins égale au régime de la machine à vide. Vérifiez l'aspect du disque avant utilisation.**

**Portez un casque et un tablier pendant le travail avec cet outil.**

**Attention! N'utilisez pas la machine dans une atmosphère explosive ou bien lorsque des étincelles pourraient provoquer un in-**

flammable. La poussière de l'acier et des métaux non ferreux peut brûler ou exploser

- Ne vous mettez pas en face de la machine mais placez-vous toujours de côté par rapport au disque en rotation.
- Placé de cette façon, si le disque se frac-

tionne, une explosion, etc.

**Attention! La lame continue à tourner après l'arrêt de la machine.**

**Attention! Veillez à ce que les ailettes de refroidissement du moteur restent libres lorsque vous travaillez dans des conditions poussiéreuses.**

**Débranchez l'appareil de l'alimentation, puis nettoyez les orifices à l'aide d'une brosse souple, si un nettoyage des ailettes de refroidissement est nécessaire.**

**Attention! Avant toute utilisation, fixer le disque de tronçonnage correctement et le serrer.**

**Laissez tourner la machine à vide pendant 30 secondes en la maintenant correctement. Arrêter immédiatement la machine et remplacer le disque si de fortes vibrations se produisent.**

éclats éventuels

- Ne pas retirer de chutes ou d'autres éléments de la zone de coupe, aussi longtemps que le moteur est en marche et le disque tourne.

## Utilisation conforme

### **La machine est conforme à la directive CE relative aux machines.**

- Avant le commencement du travail, tous les systèmes de protection et de sécurité doivent être montés sur la machine.
- La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne à l'intérieur de la zone de travail, l'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers.
- Observer toutes les consignes de sécurité et indications de danger figurant sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et indications de danger apposées sur la machine doivent être maintenues parfaitement li-

sibles.

- La machine ainsi que tous les outils et accessoires proposés sont conçus exclusivement pour le tronçonnage d'acier et de métaux non ferreux.
- Les dimensions maximales et minimales des pièces à usiner ne doivent pas être dépassées positivement/négativement.
- La machine ne doit être utilisée que si elle est en parfait état technique et uniquement pour l'usage prévu. Utiliser la machine en respectant les instructions d'utilisation en tenant compte des risques! Les défaillances compromettant la sécurité doivent être immédiatement réparées (le cas échéant par un spécialiste)!

- Observer les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- La réglementation de prévention des accidents applicable à cette opération et toutes les règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- L'utilisation, la maintenance ou les réparations de la machine ne doivent être effectuées que par des personnes ayant les connaissances correspondantes et en connaissant les dangers. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés par une modification arbitraire de la machine.

- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires et outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non-conforme. Le fabri-

cant décline toute responsabilité pour des dommages en découlant; l'utilisateur seul en porte la responsabilité.

## Risques résiduels

**La machine est construite selon l'état des connaissances techniques actuelles et conformément aux règles de sécurité généralement reconnues. Mais cela n'exclut pas certains risques résiduels pendant le travail.**

- Risque de blessures des doigts et des mains par l'outil en marche en cas de guidage incorrect de la pièce à usiner.
- Risques pour la santé dus aux copeaux d'acier. Impérativement porter un équipement de protection individuel ainsi que des lunettes de protection.

- Blessures causées par un disque défectueux. Vérifier régulièrement le parfait état technique des outils.
- Risque de blessures pour les doigts et les mains lors du remplacement du disque de tronçonnage. Porter des gants de travail appropriés.
- Lors de la mise en marche de la machine, risque de blessures dû à la mise en route du disque.
- Dangers liés au courant électrique en cas d'utilisation de câbles d'alimentation incorrects.

- Risques de blessure par l'outil en rotation en présence de cheveux longs et vêtements amples. Porter un équipement de protection individuel, un filet à cheveux et des vêtements de travail près du corps.
- Par ailleurs il est possible qu'il y ait des risques résiduels non évidents en dépit de toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits à un minimum par l'observation globale des consignes de sécurité et des principes décrits au chapitre «utilisation conforme» ainsi que les instructions d'utilisation.

## Installation

Préparez la zone de travail devant accueillir l'outil électrique. Prévoyez suffisamment d'espace autour pour assurer un travail sûr et sans problème. L'outil électrique est prévu pour une utilisation dans des locaux fermés, et il doit être installé sur une surface plane, antidérapante, solide et stable.

## Équipement Fig. 1+6

1 bloc moteur

2 Bouton de verrouillage du commutateur

3 Interrupteur marche/arrêt

4 Poignée

5 Poignée de serrage

6 Machoire de serrage, mobile

7 Machoire de serrage, fixe

8 Levier de blocage rapide

9 Blocage de l'arbre

10 Protection mobile

11 Protection fixe

12 Chaîne de verrouillage (transport)

13 clé à allen (8 mm)

(Pour le remplacement des disques à tron-

çonner)

14 Commutateur de changement de vitesse de rotation

## Mise en service

**Apprendre à connaître la machine. Se familiariser avec l'utilisation et avec les restrictions, mais également avec les dangers spécifiques potentiels.**

- Vérifier si la machine a subi d'éventuels dommages pour s'assurer qu'elle peut fonctionner à la puissance prévue. En cas de doute, remplacer la pièce concernée.
- S'assurer que l'interrupteur est sur ARRÊT avant de brancher la fiche dans la prise de courant.
- S'assurer que la machine a été nettoyée et lubrifiée correctement.
- Avant la mise en service, vérifier si la machine présente des pièces endommagées et si ces pièces fonctionnent correctement et remplissent leur fonction.
- Vérifier l'alignement de toutes les pièces mobiles, s'il y a des pièces cassées, toutes les pièces de fixation et toutes les autres conditions susceptibles de compromettre le fonctionnement correct. Toute pièce endommagée doit immédiatement être réparée ou remplacée par un spécialiste.
- Ne pas utiliser la machine si l'interrupteur ne

peut pas être mis en position marche/arrêt correctement.

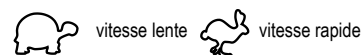
- Ne pas forcer sur la machine ou les accessoires pour faire exécuter le travail d'une machine industrielle plus fortement dimensionnée. Elle travaille mieux à la puissance pour laquelle elle a été construite.
- Toujours débrancher la fiche d'alimentation. Ne jamais débrancher la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble.
- Ne pas utiliser le câble/cordon dans de mauvaises conditions
- - Ne jamais exercer de saccades sur le câble/cordon afin de le déconnecter la fiche de la prise
- de courant. Maintenir le câble/cordon à l'écart de la chaleur, de tout lubrifiant et de toutes arêtes
- vives.
- Toujours arrêter la machine avant de débrancher la fiche d'alimentation.
- Le carter du moteur peut devenir chaud pendant le fonctionnement normal.
- Effectuer tous les réglages de machine lorsque la machine est à l'arrêt.

• Ne jamais laisser la machine sans surveillance quand elle est branchée.

- Lors de la mise à l'arrêt, ne s'éloigner de la machine que lorsqu'elle est complètement à l'arrêt.
  - S'efforcer d'éviter tout contact avec des arêtes, prendre soin de ne pas toucher les arêtes et ébarbures, etc.
  - Ne pas utiliser des disques de tronçonnage qui ne correspondent pas aux dimensions spécifiées.
  - Ne jamais transporter la machine en la tenant par le câble.
  - Ne pas faire couler d'eau ou de réfrigérant sur le disque de tronçonnage pendant le service.
  - Serrer la pièce à usiner suffisamment pour qu'elle ne se déplace pas pendant le tronçonnage.
  - La pièce à usiner peut devenir extrêmement chaude pendant le tronçonnage.
- Si vous avez des doutes au sujet de la sécurité des conditions de travail, ne pas utiliser la machine.

### Changement de vitesse de rotation (fig. 1)

La scie a 2 vitesses :



- Pour faire fonctionner la scie à 1000 1/min (métal), placer le commutateur (14) en position I.

- Pour faire fonctionner la scie à 3500 1/min (bois), placer le commutateur (14) en position II.

### Régler la vis de butée (voir Fig. 8)

Le mouvement vers le bas du disque peut être réglé avec la vis profondeur de coupe de réglage (E).

Ceci est nécessaire étant donné que le diamètre du disque de tronçonnage diminue au fur et à mesure de son usure, et ne descendrait plus suffisamment pour couper entièrement la

pièce à usiner.

Desserrez le contre-écrou (F).

Selon le cas, vissez ou dévissez la vis de réglage de profondeur de coupe (E).

Abaissez la tête de la machine et vérifiez si il y a assez de distance entre le disque et la mâchoire fixe (7).

Resserrez le contre-écrou (F).

## Consignes de travail

- Le disque de tronçonnage doit être monté correctement et tourner librement. Faites un essai durant 1 minute au minimum sans charge. N'utilisez pas un disque endommagé, non cylindrique ou se mettant à vibrer.
- Réglez toujours correctement la butée de profondeur. Le disque peut couper dans la surface en dessous de l'embase si la butée de profondeur n'est pas réglée correctement.
- Le capot du disque diviseur doit être fixé pendant la marche et le capot de protection mobile doit fonctionner correctement.
- Ne coupez pas de matériau contenant de l'amiante ou du magnésium.
- Protégez le disque des coups, chocs et de la graisse.
- Ne dirigez le disque vers la pièce à usiner que lorsqu'il est en marche.
- Maintenez vos mains à l'écart du disque en mouvement.
- Des étincelles s'échappent pendant la coupe du métal. Faites attention à ce que personne ne soit en danger. Des matériaux inflammables de doivent pas se trouver à proximité (périmètre de sécurité qui peut être atteint par les étincelles) pour éviter un incendie.
- Lorsque le disque se bloque, une force de réaction provoque des saccades. Dans ce cas arrêtez la machine immédiatement.
- N'enfoncez pas le disque de force dans la pièce à usiner et ne n'exercez pas une trop forte pression pendant l'utilisation de la machine. Evitez le blocage du disque pendant le travail sur les coins, les bords tranchants etc. Des fissures conduisant sans avertissement préalable à la rupture du disque peuvent se produire si celui-ci est endommagé suite à une utilisation incorrecte.
- Empêchez la surcharge du moteur pendant l'usinage de grosses pièces. N'exercez qu'une légère pression sur la poignée.
- Respectez les dimensions du disque à utiliser. L'alésage doit s'adapter à l'arbre de la machine sans aucun jeu, n'utilisez pas de bague de réduction.

### ⚠ Attention!

- Le disque continue à tourner après l'arrêt du moteur.
- N'arrêtez l'arbre d'entraînement que lorsque la rotation est terminée
- Le disque et la pièce usinée sont très chauds pendant le travail, ne les touchez pas avant leur refroidissement.

### ■ PROCESSUS DE COUPE, FIG. 2

- Insérez la pièce à usiner et fixez-la avec la poignée de serrage 5 (fig. 2).
- Veillez à ce que le disque ne touche pas la pièce lorsque vous mettez la machine en marche.
- Pour mettre l'appareil en route, appuyez sur le bouton de verrouillage de l'interrupteur (2) et l'interrupteur marche-arrêt (3). Attendez jusqu'à ce que la lame ait atteint sa pleine vitesse. Déplacez la tête de la machine avec précaution vers le bas jusqu'à la pièce à couper.
- Veillez à exercer une pression constante pendant la coupe.

- A la fin de la coupe, relâchez l'interrupteur marche-arrêt (3) pour arrêter la machine et relevez la tête de la machine vers le haut.
- Attention ! La pièce usinée peut devenir extrêmement chaude !

### ■ COUPES EN OBLIQUE : FIG. 3

Pour les coupes en oblique, desserrez les deux boulons hexagonaux A de la mâchoire de serrage arrière, ajustez l'angle et serrez de nouveau les deux boulons. La mâchoire de serrage B s'ajuste automatiquement à l'angle. Pour ce faire, utilisez une clé allen (17mm)

### ■ LEVIER DE SERRAGE RAPIDE : FIG. 4

La machine est équipée d'un levier de serrage rapide (8). Déplacez le levier (8) vers le haut, poussez la poignée de serrage (5) vers la pièce à usiner, poussez le levier (8) vers le bas, ensuite bloquez la pièce à usiner en utilisant la poignée

de serrage (5). Attention ! Avant le processus de découpe, vérifiez toujours que la pièce soit correctement et fermement fixée. Les longues pièces à usiner doivent être soutenues par une servante (support à rouleaux)

ou similaire. Après l'achèvement des travaux, placez la tête de la machine en position basse et débranchez la fiche du secteur.

### ■ REMPLACEMENT DES DISQUES À TRONÇONNER FIG. 5 - 6

**Attention ! Débranchez la fiche du secteur! Vérifiez que le disque n'est pas brûlant !** Déplacez la tête de la machine vers le haut, dévissez l'écrou papillon(C), déplacez la plaque de fermeture (B) et la protection mobile (10) vers le haut jusqu'à ce que la vis de serrage du disque à tronçonner soit librement accessible. Appuyez sur le blocage de l'arbre (9) (fig.6) Tournez le disque à tronçonner à la main

jusqu'à ce que le blocage d'arbre s'enclenche. Dévissez la vis de serrage en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, à l'aide de la clé à œillet jointe. Enlevez la bride de serrage et la vis, mettez le nouveau disque en place sur l'arbre et remettez la bride de serrage en place, assurez-vous que la position du disque à tronçonner soit correcte, serrez légèrement la vis à la main, appuyez sur le blocage d'arbre et serrez avec la clé allen (13).

Remontez l'équipement de protection et fixez-le avec l'écrou papillon. Vérifiez le fonctionnement de l'équipement de protection. Attention ! Le diamètre d'alésage de la meule à tronçonner doit correspondre au diamètre de la bride.

### ■ TRANSPORT. FIG. 7

Vérifiez le bon fonctionnement de la protection de lame avant chaque transport. Pour ce faire, déplacer la tête de la machine vers le bas à plusieurs reprises - dans ce cas, la protection doit se déplacer automatiquement sur le disque.

#### Verrouillage Transport:

La chaîne de verrouillage (12) va faciliter la manipulation lors du transport vers divers lieux d'utilisation.

**Attention! Débranchez la fiche du secteur** Utilisez la poignée (4) pour le transport de la machine.

#### Verrouillage de la machine (verrouillage de transport)

Pour transporter la machine, placez la tête de machine vers le bas et fixez la chaîne de verrouillage (12).

**Déverrouiller la machine (position de travail)**

Poussez légèrement la tête de la machine (4) vers le bas pour libérer le verrou de transport. Retirez la chaîne de verrouillage (12) et de relevez à la tête de la machine lentement vers le haut.



**Vérifiez périodiquement le bon état des câbles d'alimentation électrique. Veillez à ce que le câble d'alimentation ne soit pas raccordé au réseau pendant la vérification.**

Les câbles d'alimentation électrique doivent être conformes aux spécifications VDE et DIN. Utilisez exclusivement des câbles d'alimentation portant l'identification H 07 RN.

Le marquage de la désignation de type du câble d'alimentation est obligatoire.

Câbles d'alimentation électrique défectueux

Les câbles d'alimentation électrique pré-

sentent souvent des dommages d'isolation.

Les causes en sont :

Marques quand les câbles d'alimentation sont passés par des fenêtres ou ouvertures de porte.

Points de pliage en raison d'une fixation ou pose inappropriée des câbles d'alimentation.

Coupures dues au passage de véhicules ou autres sur les câbles d'alimentation.

Défauts d'isolation dus à l'arrachement de la prise de courant murale.

Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

De tels câbles d'alimentation endommagés ne

doivent pas être utilisés et présentent un danger de mort en raison des défauts d'isolation!

Moteur à courant alternatif 230V~ / 50Hz

Tension d'alimentation 230V~ / 50Hz.

Le câble d'alimentation et le câble de prolongation doivent présenter 3 conducteurs isolés = P + N + SL. - (1/N/PE).

Les câbles de prolongation doivent avoir une section minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>.

L'alimentation électrique doit être protégée par un fusible de 16 A max.

## Nettoyage, entretien et réparation



### AVERTISSEMENT

**Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électrique (par ex. transport, montage, équipement, nettoyage et entretien), débranchez-le de la prise électrique !**

### Entretien général

- Maintenez les dispositifs de protection, les ailettes de refroidissement et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage, ni de détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Huilez les pièces mobiles de l'appareil une fois par mois afin de prolonger sa durée de vie. Ne pas lubrifier le moteur.

**Information : au cas où le revendeur n'effectuerait pas les réparations et travaux d'entretien, contacter le fabricant.**

- Après l'utilisation, nettoyer la machine en enlevant les copeaux.
- Remplacer les disques de tronçonnage usés.
- Vérifier régulièrement les charbons et les remplacer en cas d'usure importante. (Faire effectuer ce travail dans un atelier agréé)
- Remplacer le système de protection en cas de dommages. (Faire effectuer ce travail dans un atelier agréé)

### Pour l'entreposage des disques à tronçonner, procéder avec précaution de la façon suivante:

- Nettoyer et bien sécher les disques. ATTENTION: NE PAS nettoyer les disques en résine synthétique avec de l'eau ou d'autres liquides!
- Toujours stocker les disques à plat.
- Il est impératif d'éviter l'humidité, le gel, les rayons directs du soleil, les températures élevées ou les variations de température, sinon il y a un risque éventuel de rupture et de détérioration !
- Respecter la date limite d'utilisation (indiquée sur la bague de maintien - trimestre/année) avant de réutiliser les disques en résine synthétique. Si la date limite d'utilisation est dépassée, le disque ne doit PAS être utilisé.
- Vérifier avant l'utilisation si les disques neufs ou stockés sont endommagés et les tester à la vitesse maximale indiquée pendant au moins 60 secondes avant la première coupe en s'assurant qu'aucune partie de votre corps et qu'aucune personne ne se trouve en face dans le prolongement de la direction de pivotement du disque à tronçonner.

## Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklimumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereginde aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	искането за съответствие със следните директиви и стандарти на ЕС

## Metall-Trennschneider - mts 355s

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		Emission. No:
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		























Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;

Ichenhausen, den 05.02.2015

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 4903701901  
Subject to change without notice

Documents registrar: Andreas Pecher  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<p><b>DE</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
<p><b>GB</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
<p><b>FR</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement. Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE) et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<p><b>IT</b></p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>
<p><b>NL</b></p> 	<p>Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
<p><b>ES</b></p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
<p><b>PT</b></p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
<p><b>SE</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
<p><b>FI</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>
<p><b>NO</b></p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<p><b>DK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p><b>SK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p><b>SI</b></p> 	<p>Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjujete s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>HU</b></p> 	<p>Csak EU-oroszágok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>HR</b></p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>CZ</b></p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p><b>PL</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p><b>RO</b></p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p><b>EE</b></p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.</p>
<p><b>LV</b></p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p><b>LT</b></p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<p><b>IS</b></p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengi.</p>

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsrfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Warranty GB
-------------

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyeris rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

Garantie FR
-------------

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi lacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dërreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne

Garanzia I
------------

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di

Garantía ES
-------------

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sostituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa

Garantia PT
-------------

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção

Garantie NL
-------------

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt

Garanti NO
------------

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer

Garanti SE
------------

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte

Garanti DK
------------

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin

Takuu FIN
-----------

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujäksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vahdham- me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheese-

Záruka SK
-----------

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami

Garancija SLO
---------------

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala

Záruka CZ
-----------

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,

Garantii EST
--------------

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetama tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida

Гарантия (RUS)
----------------

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок

Gwarancja (POL)
-----------------

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie

Garantija (LAT)
-----------------

Acīmredzami defekti ir jāpazīpo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.

Garantija (LIT)
-----------------

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkejo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiam mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos

Åbyrgð (IS)
-------------

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundnið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónotaður er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innán ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB
-------------

tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR
-------------

sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de lacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemnit  sont exclus.

Garanzia I
------------

materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES
-------------

de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT
-------------

as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL
-------------

echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO
------------

selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverand r tilkommer oss. K jperen b rer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og  vrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE
------------

s lva tillverkar, l mnar vi endast garanti i s  m tto, som vi s lva f r garanti av v ra underleverant rer. Kostnaderna f r monteringen av de nya delarna b r k paren. F r ndrings och v rdeminskninganspr k och  vriga skadest ndsanspr k  r uteslutna.

Garanti DK
------------

t kker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och d  sk tselfreskriter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast st llas f r maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN
-----------

t  johtuen. Osille, joita emme valmistaa itse, annamme takuun vain mik ll  osien toimittaja on antanut niist  takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja v hennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eiv t tule kysymykseen.

Z�ruka SK
-----------

nevyr bame, poskytujeame z ruku iba v rozsahu, v ktorom n m prislui  n rok na z ru n  pln nie k subdod vateľovi. Za trovy t kaj ce sa in tal cie novej s  iastky je zodpovedn  z kazn k. N rok na v menu tovara, na zľavu a in  n roky na nahradenie škody s  vyl  en .

Garancija SLO
---------------

ai slabe izdelave neoporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jam imo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanj anje ter ostale zahteve za nadomestilo  kode so izkl  ene.

Záruka CZ
-----------

kter  sami neopravujeme, poskytujeame z ruku pouze v rozsahu , v n m z n m p fslu i n rok na z ru n  pln n  v  i subdodavatel i . N klady na instalaci novohu dillu nese z kazn k. N rok na v m nu zboží, na sľavu a jin  n roky na o skodn n  jsou vylou en .